

时代的诗歌精神

“一带一路”背景下的世界诗歌译介与国际传播圆桌会议

文学无疆，诗歌精神在各国传播。自古诗酒一家，酒温暖胃，诗温暖心，酒是血液里流动的情怀，诗歌是灵魂中生长出来的情怀。

中国酒城·泸州老窖文化艺术周作为国际诗酒文化大会最重磅的活动，今年迎来了第四届，为契合“让诗酒温暖每个人”的大会主题，及扶贫事业、译介传播的时代命题，本次活动特别举行“‘一带一路’背景下的世界诗歌译介与国际传播圆桌会议”“奋斗时代、走向小康与诗歌精神研讨会”“第二届新时代诗歌传媒论坛”等活动，众多国内外诗人、作家、翻译家、文化学者、媒体记者等各界嘉宾共话新时代语境下世界诗歌与国际传播，就中国诗歌当下发展和翻译的关系做深入探讨。



中国当代诗歌，其实始终在世界之中，是世界诗歌中最活跃的部分，也是最有可能带来新的惊喜与新的创造性的部分。我们需要做的，就是保持这种激情，同步感与持续性，在相互交流、相互对话、相互激发、相互融合之中，创造当代新诗的辉煌时刻，推动世界诗歌掀起新的激流与浪潮。

——著名诗人，中国作协《诗刊》社主编 李少君

世界的诗歌从来就不是一座座孤岛，而是一个个开放的城市。诗歌的世界早已是由发达的交通和通讯网络勾连一体的宇宙。一代又一代译者正是这伟大工程孜孜不倦的建设者。

——中国社会科学院外文所英语译者 傅浩

因为文化差异和诗人心灵密码的存在，语言的诗歌是不可能完全翻译的，但文学无疆，诗歌精神却能够传播。如果说文化是人类命运共同体的精神血脉，那么国际诗酒文化大会和泸州老窖文化艺术周彰显的诗酒精神，就难能可贵和值得称赞。

——甘肃省文学院院长 高凯

飞机来回得再快，那也只是飞翔在天空，但你要进入一个人小小的丰富的心灵，飞机是没有半点用处的。这时候，诗歌出现了，它像一道电波、一个眼神、一个充满深意的人类的微笑，甚至一阵响雷、一片细雨、一朵花，总之，它不需要外在的承载，不需要全体人类的振臂欢呼，说到小，它似乎只愿意在亲近的小氛围里诞生。但要说到大，它却可以瞬间就穿越千山万水，什么飞机，哪怕导弹，更快的光速也只能在它的速度下潸然下拜，无论地域，无论贫富，几千年的时间它一笔带过，忽然就站在了你的心里。

——中国先锋诗歌代表诗人 梁晓明

“一带一路”连通国内18个省区市，跨越65个国家，这是一条多民族、多语种、多样文化荟萃的恢宏“路带”。“一带一路”上的国家，形成了文学与文化的“多点中心”，浩如星海，改写了以欧美为中心的文学地理版图。文学将“咫尺天涯”变为“天涯咫尺”，成为超越国家和地域、族群和个体的存在。

——《西部》杂志总编，浙传教授 沈苇

翻译帮助人们超越了语言、民族、地域的局限，抵达了人类共同的文化之根。仿佛运河似的打通了海洋与海洋之间、河流与河流之间的阻隔，在巴比伦塔之外筑就了一条理解之路。所以，我们也可说，翻译是人类命运共同体最重要的粘合剂。

——诗人，翻译家，评论家 汪剑钊

翻译文本提供了一种“文化错位”的体验，这正是产生跨文化主题的潜在媒介，不管是译者、读者或作者，他们都能借此“逃离单一文化的限制”，这也是自我建设、甚至进化的重要手段。

——斯洛伐克语专家 马里昂·马霍

世界诗歌翻译是使世界更加美好更加紧密的工具，它拓宽了我们的视野并增进了理解，这同时也迫使我们认识自己，或者我们有什么共同之处。

——荷兰语专家 彼得·德·霍郎德

诗歌翻译实际上就是在你理解原文的基础上，用汉语写一首与他尽可能相似的诗歌。

——著名翻译家，北京大学西语系教授、博士生导师 赵振江

奋斗时代、走向小康与诗歌精神研讨会

脱贫工作以来，大家到一线把自己的观察感受带回来，再用国窖1573搅合发酵，得到一些优秀的作品。今天我们来到一个新的时代，这个时代要求大家共同进步，达到一种新的文明的结果。这些年，泸州老窖在发掘传统公益、创新管理体制上有长足的进步，对传统工艺有了更深入的挖掘、更深刻的研究和认识，再结合现代科技与现代工艺，取得了跨越式发展，任何一个文学家都需要向酒业的工匠精神学习。

——四川省作协主席，茅盾文学奖、鲁迅文学奖获得者 阿来

以这样的方式深入到最贫困的地方、脱贫致富的地方采风，这是泸州老窖公司和诗刊社合作的一个杰作。我们用诗歌来感受这个时代的伟大事件，用诗歌来触摸我们时代最灵动的脉搏，用诗歌来倾听来自大地深处的呼吸，这是文化搭台、经济唱戏的壮举。酒是血液里流动的情怀，诗歌是灵魂中生长出来的情怀，扶贫这个伟大的历史事件是一种国家的情怀。这三种情怀联结在一起，就是我们走向中华民族伟大复兴的情怀。

——中国作协会员、中国诗歌理事会理事、湖南省作协全委会委员、湖南诗歌学会会长 梁尔源